

21 DEC. 1981

# ÜZENET



A

VENEZUELAI

MAGYAR

EVANGÉLIUM!

KERESZTYÉNEKHEZ

XXX. ÉVFOLYAM 8.9. sz.

1981.

Advent  
és

Karácsony

"Megjelent az Isten kegyelme minden ember üdvösségére, és arra nevel minket, hogy józanul, igazságosan és kegyesen éljünk a világban, mivel várjuk a mi boldog reménységünket, Jézus Krisztus dicsőségének megjelenését."

Tituszhoz irt levél 2,11.

## Hàzi-magános vagy családi- istentisztelet



/Karácsony estéjén még hívő keresztény családokban is elmarad nem egyszer, ami igazán ünneppé teszi: az éneklés, imádság és az Istenre hallgatás. Tartsuk meg minden családban az alábbi házi áhitatot./

### A NAGY AJÁNDÉK: KRISZTUS

Az Atyának, Fiunak, Szentléleknek nevében. Ámen.

Közös ének: Krisztus Urunknak áldott születésén /27/,  
vagy: Ó, jöjjetek hivek, ma lelki nagy örömmel /28/.

Bibliaolvasás /a családfő olvassa/: Máté ev.2,1-12.

Imádság: Mennyei édes Atyánk! Áldunk téged, hogy együtt lehetünk, és annak örülhetünk, hogy a te egyszülött Fiad értünk emberré lett. Szívből könyörgünk hozzád: Te magad értesd meg velünk, milyen nagy a te kegyelmed és szabadításod, amit benne nekünk kijelentettél.

Nyisd meg fülünket és értelmünket, hogy meglássuk lelki szemünkkel, benne van a mi bűneink bocsánata, ő az új élet utja, ő a mi vigasztalásunk életünkben és halálunkban, ő az egyetlen igazi reménye az egész világnak. Te vidd végbe bennünk, hogy mi is elfogadjuk Őt.

Add meg Urunk, hogy ebben a világban és a te néped közt a hiábavaló ünneplésen túl eljussanak, s mi is eljussunk az igazi karácsony ünnepléséhez. A mi Urunk Jézus Krisztusért, ma született Megváltónkért kérünk. Ámen.

Közös imádság: Miatyánk.

Közös ének: Az Istennek szent angyala /33/, vagy  
Itt állok jászolod felett, ó Jézusom, szerelmem /29/.

Áldás: "Dicsőség a magasságban Istennek,  
és a földön békeesség,  
és az emberekhez jóakarát." Ámen.

/Az imádság Barth Károly  
Imádságos könyvéből/

# LELKIPÁSZTORI KARÁCSONYI ÜZENET

## AZ IGAZI KARÁCSONY

Az embernek nagysága és nyomorusága az, hogy mindent meg tud változtatni ésrontani: még az ünnepeket is. Más értelmet ad neki, megüresíti, vagy megtölti idegen tartalommal.

Igy van a Karácsonnyal is. Karácsonyt mindenütt ünnepelnek a világon, még ott is, ahol nem hisznek Jézus Krisztusban, vagy nem is ismerik. De az ilyen Karácsony vagy puszta pihenés. Vagy nagy eszem-iszom. Vagy legjobb esetben lekötöző ajándékozás. Vagy éppen féktelen karnevál.

Milyen jó, hogy mi újra megérthetjük a Karácsony igazi értelmét és csodáját: azt, hogy Isten az emberi történelem egy adott pontján, "az idők teljességében" közel jött az emberhez, könyörülő szeretetét jelentette ki a megszületett Gyermekekben. S mindezt azért, hogy az ember is visszatérhessen Istenhez, és éljen a földön szeretetben.

Az igazi Karácsony az az élet, amelyben felismerjük, hogy Istenünk van, s kezét ott látjuk sorsunk, olykor belül nehéz sorsunk minden fordulóján.

És az igazi emberi élet az lesz, ha elkezdünk, vagy újra elkezdünk, és tudunk valóságos szeretetben élni azért, mert Isten szeretete szeretetet ébreszt bennünk. Ő érte szeretjük az embereket is. Ha pedig valaki tudja, hogy szereti az Isten, de nem szereti a másik embert, mimódon marad meg benne az Isten szeretete? Ez a világ, ez a gazdag és mégis lélekleben nyomorultan szegény világ szeretetre vágyik. Világunk ma félelemben él. Csak a szeretet az, amelyik kiüzi a félelmet - ha igazi, életet alakító szeretet.

Szívből kívánom, hogy a caracasi magyar gyülekezet minden tagja érezze meg újból az Isten aláhajló, teremtő és megújító szeretetét. Szívből kívánom, hogy az idegenben Karácsonyt ünneplő minden magyar kapjon, vagy újra kapjon végre szeretetet a másik magyar iránt, itt a másik haza fiai iránt, és legyen ISTENBEN boldog igazi Karácsonya. Így nyer értelmet a karácsonyi angyali szó: Dicsőség a magaságban Istennek, a földön béke, és az emberekhez jóakarát.

KARÁCSONY-EST

Angyal zenéje, gyertyafény -  
kincses kezem hogy lett szegény?

Nem adhattam ma semmi mást,  
csak jó meleg simogatást.

Mi győzött érdességemen?  
Mitől csókolhat ugy kezem?

Simogatást mitől tanult?  
Erembe Krisztus vére hullt?  
bn

Szemembe Krisztus-könny szökött?-  
kinyuló kézzel kérdezem.

Áldott vagy a kezek között,  
karácsonyi koldus kezem.

---

Áprily Lajos századunk -erdélyi származásu- nagy magyar  
lirikusa, a versformának ötvösművészeti alkotásra és ra-  
gyogására emlékeztető mestere. Tiszta zeneiségű verse-  
iből a világháború után kelt klasszikus négysorosaiig  
mindenütt "magasra száll az ember dallama".

---

LUTHER MÁRTON a Karácsony értelméről:

"MIT HASZNÁLNA NEKEM, HA Ő EZERSZER MEGSZÜLETETT VOJNA,  
DE NEM HALLANÁM, HOGY EZ ENREÁM VONATKOZIK, ÉS Ő AZ  
ENYÉM LETT."



## MIÉRT KERIT HATAL- MÁBA A KARÁCSONYY?

Azért, mert vágyunk a fényre, a melegségre, a szeretetre, az emberségre. Szeretnénk a karácsonyi fényből, melegségből párányit megragadni, eltenni, hogy sokáig maradjon belőle, mert ösztönösen védekezünk a sötétség, a gyűlölet, a hidegség és az ember-telenség ellen.

A karácsony igazi lényege ugyanis nem a vakító csillogás. A fény és a világosság, amelyre mi várunk, s amely karácsonykor eljött, valami egészen más. Az, aki nekünk fényt hoz, nem ragyogó fényes palotában született, hanem egy istálló homályos zugában. Mégis Ő hozta el a legfényesebb világosságot, ami egyáltalában lehetséges: a szeretet és a megbocsátás fényét és melegét. Aki re egy sugár hull ebből a karácsonyi fényből, az többé nem vigasztalan, nem reménytelen, nem fél, hanem megtalálja az utat a gondok, a megpróbáltatások sötétségében is; és orcájáról, egész lényéből sugárzik ennek a karácsonyi világosságnak a visszfénye, amivel másokat is megvilágosít és átmelegít.

Vidd el tehát a fényt, a karácsonyi világosságot és meleget a vigasztalan szivekhez. Hirdesd, hog van melegség, van még szeretet és élet, mert ezt mondja neked a karácsonyi evangélium, és ennek az öeözüzenetnek a továbbadására buzdít.

A Krisztussal való találkozásból mindig bizonyágtétel, azaz az örömhír továbbadása lesz. Az örömhír továbbítása soha nem némulhat el a gyülekezetben. Ha elnémul, ott nincs többé találkozás Krisztussal, üres formáság és szokás lesz minden. A bizonyágtétel egy teljesen bizonyos valóság közvetlen hirüladása.

---

/Részlet dr. Tóth Károly püspök "Örömhír, békeüzenet" most megjelent könyvének karácsonyi igehirdetéséből./



# JELENTÉS AZ ÖSZI VÁSÁRRÓL

\*\*\*\*\*

Kedves Nőttestvérem! Kedves Gyülekezet!

Szeretnék beszámolni minden nőtestvéremnek és a nyilvánosság előtt az 1981. évi vásárunkról.

Ha ott voltál Nőttestvérem, akkor tudod, hogy a vásár anyagi és ekölcsi sikerrel zárult. Ha nem voltál ott, mi történt? Miért nem voltál velünk?

Elsősorban ez uton is megköszönöm minden asszonytársam odaadó és buzgó munkáját. Meggyőződésem, hogy mindenki a képessége és ideje szerint a legtöbbet nyújtotta, amit csak adhatott.

Külön köszönetet mondok azért a segítségért, amellyel nem nőgyuleti tagok segítettek elő a vásár sikerét.

A Magyar Ház konyháját Mórocz Jenőné ragyogó rendben bocsátotta a rendelkezésünkre, s asszonyaink a vásárt megelőző három napon reggeltől-estig főztek. A szakácsok a következők voltak: dr. Domján Jánosné nt. asszony, "Erzsike", Gadányi Erzsébet, Vasquez Chithy és jómagam. Elkészítettünk 200 adag töltöttkáposztát, 200 adag székelykáposztát, 200 adag porköltet galuskával és 100 adag csalamádét.

A magyar népmű-

litását Sennyey

készítették elő

gal. De Senv-

tány leg-

dolgozott,

egyleti tag.

geink szerint

még eddig soha.

Nem kis gond

gazdaságos fel-

büfé ujszerű megrende-

lésege, Klári a fiaival



vészeti tárgyak kiál-

Magda, Nyerges Aliz

több nőgyuleti tag-

nyey József kapi-

alább annyit

mint bármelyik nő-

A kiállítás a vendé-

olyan szép volt, mint

volt az asztalok

felállítása és a

zése. Ezt Pesti András és fe-

tibor, Tamás, András- illetve

illettek meg

oldották meg

sikeresen. A hatósági hivatalos engedélyek, jegybiz-

tosítások sok fáradságot jelentő ügyeit Sándor Gizella

és Sennyey Magdi intézték.

Volt kis "Rifánk" a gyermekek részére, ezt Palócz Rita

látta el leányaival, Zsókéval és Ilonkéval s Gyömbér

Rózsival.

A nagy "Rifa" Sennyey Magdival a kettőnk gondja volt.

A sorsjegyek eladását s a pénzügyi intézést Brzezinszky Zsuzsával ketten végeztük.

Kik is voltak az eladási részlegek vezetői és felelősei?

Magyar népművészeti kiállításnál: Sennyey Magda, leányával Marianne-val, Nyerges Aliz, leányával Alizzal, Fedor Joli, Miklós Magda és Kraft Patricia.

A magyar népi fafaragásnál: Kertész Ica és Udvaros Éva.

A büfénél voltak: Pesti Klári, Dózsa Hanna, Vladár Mária, Vasquez Chithy, Gadányi Erzsébet, Marton Aranka.

A kolbászt -200-at- Palócz Péter sütötte, Udvaros Károly árusította.

"Italosaink" voltak: Nyerges Miklós és fia, Miki, Simon György s fia Gyuri.

A tipikus, magyar fűszerek és befőttek kioszkját Kovács Gyula és felesége, Gabi vezették.

A növények, virágok kioszkját a Plotnikov házaspárlátta el.

Pénztárosaink voltak: dr. Kezes Béla gondnok, aki a sorsjátékot is konferálta Vladár Pállal egyetértésben, továbbá dr. Irsay György, Nyerges Pál, Pesti András, Puky András, Puky Ákos, Vladár István, Vladár Pál s Zádori Erna.

A jó emlékeket és hálát ébresztő felsoroláson túl el kell mondanom, hogy az általános vélemény szerint jóval több látogatója volt a vásárnak a vártánál. Elhatároztuk, hogy jövőre több asztalról és ponyváról gondoskodunk, bár az utóbbiakra nem volt szükség, mert az ég ragyogó idővel áldott meg, a hagyományos eső és vihar elmaradt.

Elmondjuk azt is, hogy már elkezdtük az 1982. évi vásár előkészítését. Ennek részei: az anyagok beszerzése, a terítők, párnák előnyomása, a nagy sorsjáték nyerepménytárgyainak gyűjtése, hogy az idei 180 db-nál is több legyen, a székek, porcelánok magyaros festése, s mindezekhez pártfogókat keresünk, hogy jótékony céljainkat a jövőben is eredményesen szolgálhassuk.

Ha megkérdezné valaki, miért soroltunk fel neveket, nem egyszer ismételve, nos ez szándékos volt. Azt akartam vele bizonyítani, hogy végül is milyen kevés asszony végezte és hordozta az évi vásárunk nagy terhet, pedig milyen sok kedves asszonytestvérünk van,



akivel jó viszonyban vagyunk, eljön az istentiszteleteinkre is, és nem közömbös a számára, hogy a magyar gyülekezet tagja. Mégis amikor nagy szükség lett volna a segítségére, magunkra és kevesen maradtunk.

Kedves Nőtestvérem, azért megint csak hozzád fordulok a jelentésemem keresztül is. Van bő tizenegy hónap, hogy most már te is bekapcsolódhass a munkánkba. Gondolkozzál rajta, hogyan segíthetnél, s fessél, himezzél, vállald részt valamiben. Szüksége van rád egyházadnak, a Nőegyletnek. Gondolkozzál el egy kicsit azon, hogy milyen sokan nincsenek már köztünk, s mi a jó Isten kegyelméből még vagyunk és együtt lehetünk. Ne homokszemek legyünk, amit szétfű a vihar. hanem beton-kemény kötés, akiket összeforraszt a közös munka és az újra felébredt szeretet. Még van erőnk, s erősíthetjük magyarságunkat, építhetjük az egyházat. Jöjj, légy Te is közöttünk.

A beszámoló első oldalának közepén karácsonyi csillag van. Azt fejezi ki, hogy a vásárunk is azért a Karácsony felé nézett, s Karácsony előtt vagyunk. Hadd kívánjak boldog karácsonyi ünnepeket Mindnyájatoknak, beszámolóm minden kedves olvasójának.

ÉVA de MATUTE,  
a Lorántffy Zsuzsánna Nőegylet elnöke

## Mosoly a gyülekezetben

A protestáns magyar lelkész-gyér spanyol nyelvtudására- csöndben beiratkozott egy gyorstanfolyamra. Két hét múlva mosolyogva köszönt rá két vasárnapi iskolás növendékének kath. vallásu édesanyja: "Nem is tudtam, hogy Tiszteletes ur spanyolul tanul". -Hogy-hogy? "Hát egy ismerősünk mondta, hogy a csoportjokban van egy lelkész is, akinek csak a keresztnevét tudja. S mondta is. -Az vezetéknev, s ez a mi papunk, mondtam neki". -Ekkor megszólalt valaki, aki a beszélgetés végén csatlakozott: -Mi az, hogy a "mi papunk"? Nem a tietek, hanem a miénk. -Lehet, felelt talpraesetten az édesanya, de én hallgatom annyit, mint egyes ritkán járó reformátusok. Tanulság: A lelkésznek nem lehet titokban még nyelvet sem tanulni. S a másik: milyen jó, ha vitatkoznak azon, hogy kié a papunk. De a lelkész legyen ehhez egészen az Istené. S akkor mindazoké, akiknek hirdetheti az Igét.

Az isteni szeretet ünnepére készülünk: Karácsonykor Isten az egyszülött Fiát adta.

Hogy vélekedett a szeretetről az Ókor embere? Tekintsünk vissza, mit mondott a szeretetről a nagy görög bölcs, Sokrates /470-399/, és hogyan jegyezte fel tanítását Platon /429-347/.

Az egész tanítás arról a nagy küzdelemről, erőfeszítésről szól, amelyen a szeretet átmegy, és a felemelkedés fokozatain átjutva kikristályosodik.

Az első fokozaton a szeretettől megszállt ember vonzódik minden szép test és tárgy iránt. A testeken és tárgyakon megjelenő szépségek egymás testvérei. Ez még csak az anyag szeretete, aminél tovább sokan nem is jutnak. Aki a végest szereti, abban a mohóság kívánsága lobban lánggra, amit a növekvő csalódás követ, s az élet hamar elsuhan.

A második fokozaton az ember a lélek szerelmese. A lélekben szereti a szép cselekedetet és érzelmet.

Ha az ember átmegy a második fokozaton, eljut az értelem megnyilvánulásának világába. A tudományokban rejlő szépség szenvedélyre indítja, s a kimeríthetetlen magasabb gondolatok keresésére ihleti. Ezekből bölcsesség /logika/ sugárzik. Az emberi lelket betöltő tudományok között legmagasabb a szépség iránt érzett vonzódás. Ez az érzelem a szeretet tökéletesítésére indít.

Mi az a Szép, amelyet oly nehéz elérni? Ez maga az Isten. A szeretet a legmagasztosabb, amely mindent magába foglal és örök. Az istenség az egyedül igaz szépség, s mellette minden eltörpül, valóságával szemben minden egyéb csak káprázat, s a tisztaság fénye világítja meg. Az ember legnagyobb boldogsága, ha ezt birtokolja. Az ilyenben megszületnek az erények, ezeket átsugározza másokba. A lélek így lesz boldog és halhatatlan.

Ez az emberi bölcsesség, amely alulról felfelé irányult, s már az Ókorban ragyogó kifejezést talált.

Az Isten bölcsessége, szeretete azonban felülről jön az emberhez: Ugy szerette Isten a világot, hogy az ő egyszülött fiát adta, hogy aki hisz benne el ne vesszen, hanem örök élete legyen. S Krisztus úgy szerette az embert, hogy -szeretettől- önmagát adta érte. Ez a Karácsony titka és ajándéka.



TARNÉ, LÉVAY PÁLMA

## «INTERIOR» SZOLGÁLAT TACHIRA-MERIDÁBAN

Alig bő egy óra a repülő útja, de Venezuela legszebb tájai felett visz San Cristóbal felé. S a reptértől Tachira legszebb városáig éles kanyarokban bővelkedő uton gyönyörködhetünk a hegyvonulatok közt húzódó napfényes völgyekben. A távolban felragyog S. Cristóbal.

Az egykor nagyobb létszámú magyar protestáns gyülekezet, részben elköltözések miatt, ma alig maroknyi. De a gyülekezetet gondozó presbíter házában vasárnaponként felhangzik az ige, s hangszalagról meghallgatják a caracasi gyülekezet istentiszteletét: énekét, imádságát, igehirdetését is. Évenként pedig legalább négyszer caracasi lelkész szolgál a gyülekezetben, -magyar és német nyelven- ahol ilyenkor másvallású magyarok és nem magyar származású protestánsok együtt tisztelik az Urat.

Szeptemberben 17-én, 20-án, 23-án és 24-én összesen négy alkalommal gyűlt össze a gyülekezet az Ige körül. Az egyik végén boldogan mondta az egyik résztvevő: "15 éve nem voltam istentiszteleten, hála Istennek, hogy itt lehetek". San Cristóbalban s Meridában is család fogadott be.

Az istentiszteletek és látogatások közt volt idő arra is, hogy meglátogassunk egy minta kávéültetvényt és kávészüretet, lássunk lámát, ponchos indiánt, a festői Meridát és a Chama rohanó folyását, lássuk közlelről az 5007 m-s Pico Bolivart. De legnagyobb örömünk az volt, hogy van itt Istennek hű kis serege, amelyik várja az ígét, és hitben éli életét.

Merida  
vidéke:

a

Lagu-  
nillas,

iskola  
központ-  
tal

## CSERKÉSZKÖRUTON EURÓPÁBAN ÉS AUSZTRÁLIÁBAN

Hónapokig terveztem és készítettem elő európai és ausztrál körutamat. Nagy várakozással indultam utnak, hiszen sok ismeretlen világtájat akartam megtekinteni - életemben először, rövid idő alatt. Zsufolt napok voltak, de tele felejthetetlen emlékekkel.

Junius 24-én érkezett el a várva várt nap, s nem kis büszkeséggel -és némi aggodalommal- vágtam neki életem eddig leghosszabb utjának.

### EURÓPA

Az európai első állomásunk München volt. Itt egy hét alatt alaposan megismerhettem a szép bajor főváros nevezetességeit. De itt találkoztam először ottani magyar cserkészekkel. A többiek július 1-re érkeztek a világ minden tájáról, akik szintén európai körutra vállalkoztak. Jöttek az Egyesült Államokból, Kanadából, Argentínából, jómagam Venezuelából, valamint Európa több országából. Mivel valamennyünk közös ügye a magyar cserkészlet és a cserkészlet szeretete volt, hamar összebarátkoztunk, s később is végig jó hangulat uralkodott az utazó társak között.

A cserkész-karavánt három Volkswagen busz, három személyautó és egy utánfutó alkotta. Összesen 34-en préseltük be magunkat a kézi csomagjaink, fényképezőgépeink közé. Divatos óriási napszemüvegeinkre sajnos alig volt szükség, mert kivétel nélkül minden országban kiadósan volt részünk rossz időben és esőben. De a cserkészt nem riaszthatja el, akármilyen rossz is az idő.

Nos első német állomásunk Mannheim volt, azután az ősi egyetemi város, Heidelberg, ahol olyan szép lehet a diákélet, hogy még magyar operett is készült róla valamikor nagyanyáink idejében. A miniatűr államban, Luxemburgban háltunk, és másnap már Brüsszelben voltunk. Megcsodáltuk a várost /városháza/is, de nem hagyhattuk ki a Napoleon vereségének színhelyét, Waterloo meglátogatását sem. Sietős belgiumi utunk állomása volt még Leuven, az egyetemi Mindszenty kollégium, aztán az ősi belga városok: Gent és Brügges. Város város után következett, de a kövek és építészeti stílusok a német, flamand, vallon lélek és gondolkozás alkotó évszázadairól beszéltek, s a tárgyak mögött ott éreztük a másfajta gondolkozást és szellemet. Az európaikat, az ősit.

## ANGLIA

Igaz, hogy Anglia a kontinenshez tartozik, de mégis külön szigetvilág. Ostendéből komphajóval érkezünk Doverba, a fehér sziklák világába, s onnan vonattal tovább Londonba. A hat napi szakadatlan utazás után öt napot szántunk Londonra, mondanom sem kell, milyen kevés idő. De a jó időt, úgy látszik, mi hoztuk magunkkal, mert július 6-ig hosszú idő óta nem sütött a nap. Az ötödik napon azonban részünk volt az igazi londoni esőben: nemcsak mi áztunk el, hanem a híres londoni földalatti, a tube is leállt pár óráig, mert helyenként víz alatt volt.

Londoni látogatásunk egyik főcélja a British Museum s a National Gallery volt. De végig csodáltuk a City és környéke sorház épületeit, a sok angol érdekességet, ami a több európaítól az országot és az embert megkülönbözteti. Például a Bobby-kat a rendőröket s az angol hidegvért. A felejthetetlen angol tájak közül láttuk Oxfordot, igaz, most diáksereg nélkül, aztán Stratford on Avon-t, Shakespeare szülőhelyét, és Windsort, a királyi várost. Az angol színek, izek, szagok. és eső után visszatértünk a jó öreg kontinensre, Belgiumba, hogy Hollandia felé tartsunk.

## HOLLANDIA, PÁRIS, SVÁJC

Mit néz meg Hollandiában az idegen cserkész? Első dolgunk volt, hogy felmáztunk egy óriási szélmalom tetjére, amely már 100 év óta nem működik, de idegenforgalmi nevezetesség, és a magasból messze elláthatunk a tengersík vidéken. Aztán láttunk holland főköttöt, hallottuk a facipő, a klumpa kopogását, ettünk eidámi sajtot. És én hálásan emlékeztem vissz arra, hogy a két világháboru után mennyi magyar sovány gyermeket fogadtak be a holland családok.

Párisba érkezve nagy meglepetésben volt részünk: éjjel 12-kor érkezünk meg, de az utcák tele voltak emberekkel, az uttestek autóval, úgy hogy majdnem Caracásban éreztem magamat. A különbség csak az volt, hogy itt az emberek még ingerlékenyebbek mint otthon, és alaposan ellátják egymást hangos áldásokkal. Az impulzív francia embert az utcán is megismerhetjük, nem kell vele együtt lakni, hogy megismerhessük.

Kiszabott időnk itt is kevésnek bizonyult. A szokásos módon a Notre Dame, a Louvre, az Eiffel torony, Versailles csodáit tekintettük meg. De mindegyikről órák hosszat lehetne, és kellene beszélni, ha volna hozzá hely és idő.

Valaki közben közülünk kitalálta, hogy az eddigiek a tulajdonképeni megállás nélküli és igazi pihenés nélküli tura napok voltak, és ezután kipihenjük magunkat Svájcban. Hát ami a pihenést illeti, Genfben a Lac Léman mellett táboroztunk négy napig, és PIHENTÜNK. De közben átmentünk Franciaországba, megnéztük Genf nevezetességeit, elmentünk a Nemzetközi Csirkészövetség székházába, és elbeszélgettünk a főtitkárral, aki történetesen magyar volt. Aharmadik napon pedig kirándultunk Lausanne-ba, Montreux-ba. Az utolsó nap csomagoltunk, és készülődtünk. Nekem közben kedves emlék volt az egyik esti vacsora a Pósfay családnál, volt caracasi lelkészünknél, ahol otthon éreztem magam, és elbeszélgettünk a caracasi időkről.

Genfből elindulva megnéztük a medvék városát, Bernet s tiszta szép folyóját. Az eső a változatosság kedvéért itt is esett.

Julius 18-án -ez emlékezetes nap a többenél is jobban- Grindelwald felé tartva hirtelen havazásba kerültünk. Ez különös öröm volt számomra, mert két éves korom óta nem láttam havat, csak TV-ben. Nem csak én élveztem a váratlan eseményt, hanem utitársaim is, s olyan hógolyó csatát rendeztünk a gleccser aljában, hogy egész uton emlegettük. Hóval mosdatni meg a másikat meg külön élvezet.

A Bodeni tóhoz Fischbachnál érkeztünk, és a kajak tábor előnyét kihasználva mindenki kajakozott. Az persze elkerülhetetlen volt, hogy néhányan a vízbe borultak. Sajnos a víz hőmérséklete lényegesen és érezhetően különbözött a karibi trópusi tengerétől. Két napi kajaktúra után mindenki izomlázalattal érkezett vissza Münchenbe.

Két napi pihenő után innen indultunk mintegy 300-an az európai cserkészek 10 napos nyári táborozására. Megható volt, hogy ennyi fiatal magyar mind magyarul beszélt, s tiz európai országból hozták magukkal tapasztalataikat, gondjukat, örömeiket. A táborról és élményeiről külön beszámolót kellene írnom. Talán nem is mondhatnék el mindent nyilvánosság előtt, annyi meleg, személyes, őszinte beszélgetést folytathattunk.

De barátságokat kötöttünk, amelyek erősebbek mint az országhatárok és egyéb különbségek. A táborozás sok haszna közül ezt tartottam, és tartottuk az egyik legértékesebbnek. Magyarul beszéltünk, magyarul éreztünk, magyarul énekelünk, és magyar remények is ébredtek bennünk.

/Befejezése következik/

JÁMBOR SÁRI \*

---

## »KÉTSZÁZ ÉVE«

### TÜRELEM, NEM KÖZÖNY

/Gondolatok a Türelmi Rendelet 200.éves fordulóján/

1781. október 13-án jelent meg II. József történelmi jelentőségű rendelete, az Edictum Tolerantiae. Ennek értelmében az elnyomás évtizedei után ismét szabaddá vált a magyarországi protestánsok nyilvános vallásgyakorlata. Megszűnt a lelki erőszak, a jogtalan anyagi kötelezettség, a hit és meggyőződés hatalmi ellenőrzése.

A Türelmi Rendelettel egy hosszú korszak zárult le, melyben az embert szembe állította a másik emberrel az, hogy milyen formában imádta ugyanazt az Istent. A reformáció korának lángja parázssá hamvadt. A szabad hitviták helyére az erőszak lépett. A bethleni eszme szerint az uralkodó a közösség szolgája, minden alattvalójának támasza hitbéli meggyőződésétől és fajhoz tartozásától függetlenül. Most a hatalmi szó a Habsburgok hatalmi érdekeit a "Napkirály", XIV. Lajos egyeduralkodói, központositott állameszméjével forrasztotta egybe.

Ez a több mint 200 éves korszak már tulajdonképen II. József előtt 50 évvel meghalt. De Magyarországon még 50 évig tartott a temetése. A független Erdély már letűnt, a Rákóczi kor elmúlt, s a bécsi udvar tervszerűen szivta fel és semlegesítette az ország legjobbrait. A birodalom békéje érdekében most a vallási kérdést is rendezték, és az 1731-es, majd 1734-es két Carlina Resolutioval, III. Károly önkényes rendeleteivel a bürokratizmus

---

A beszámoló írója, Jámbor Sári, egyetemi hallgató, cserkész tisz, a caracasi 35. Szent Erzsébet leány-cserkészcsapat parancsnok helyettese.

formájában kötötték guzsba a protestáns egyházakat. Külön engedély kellett új templom építéséhez, de még a meglevők tatarozásához is. Róm. kath. püspökök ellenőrző fennhatósága alá tartoztak a protestáns lelkészek, vegyes házasságot csak róm. kath. pap előtt köthettek. protestánsok kath. tizedet tartoztak fizetni. Ez már nem a Pázmány Péterek és nem a hitviták tulzózavaros, de mindig őszinteségtől lángoló világa volt, hanem a hivatalnokok, a bénító rendelkezések, a lélektelen törvényszakaszok béklyós korszaka volt. A protestantizmus-sal együtt háttérbe szorult a magyar nemzeti érzés is.

Ezt az emberi méltóságot megalázó kort zárta le végleg a felvilágosult uralkodó rendelete, 200 évvel ezelőtt. Nevelője, gróf Batthyány a felvilágosodás eszméinek szeretetét oltotta ifjú tanítványa szívébe, s azok mellett meg is maradt 10 éves uralkodása sok hiábavaló küzdelmei között is. Ő maga hívő katolikus volt, de emberisége és igazságérzete szembe fordította III. Károly burkolt önkényével és rendeletei szellemével. Ezért törvényerőre emelte, még ha önkényuralkodói rendelettel is a -modern szóhasználattal élve- lelkiismeret szabadságát. Noha ez nem volt még a vallásgyakorlat egyenjogúsítása, a róm. kath. klérus, a főpapi rend s a főrendek jórésze szenvedélyesen tiltakoztak ellene.

A felekezeti elnyomás megszüntetése kaput nyitott a nemzeti ujjászületés előtt is. Mert a szabadság -épp-ugy mint az elnyomás- egy és oszthatatlan. Gróf Széchenyi Istvánt nem tudnánk elképzelni a Carolina Resolutiók korában, csak a szabad nemzeti lét korában. Ahogy a katolikus Zrinyinek fájtak a protestáns magyarok sérelmei és együttérzett velük, úgy fájt a főúri Széchenyi Istvánnak a magyar nép elmaradottsága. Ugyanaz a földalatti patak tört fel, csak más szikla alól.

Ma, két évszázad múlva ugyanigy választ előtt áll a hit gyakorlása, de most mindenfajta hit gyakorlása. Csak a türelmetlenség és erőszak önkényét a közöny váltotta fel. A mai ember önmagától való elidegenedése és lelkiileg közönyössé válása ma éppoly halálos



fenyegetés a protestáns, mint a katolikus hitre. A bécsi udvar anyagi csábítása helyére a jóléti társadalom büvölete lépett. A hatalom "törvényes" rendelkezéseinek hinárja ma újra körülveszi az egyházakat, mert vajon szabad-e ma Erdélyben templomot tatarozni kormányhatósági engedély nélkül? A Carolina Resolutio vallásügyi vegyesbizottságát, mely a papok, püspökök kinevezéséről, áthelyezéséről döntött, a bécsi udvar hatalmi érdekeinek szem előtt tartásával nem helyettesíti-e más, azonos megbízatású szerv? Kéthárom évszázaddal ezelőtt anyagi előnyökkel járt, ha valaki hirdette, hogy vallásos, és az uralkodó vallás híve. Manapság nem jelent előnyt az, ha azt hangoztatja, hogy nem hisz, sőt ellensége a vallásos meggyőződésnek? Az északamerikai törvényszék határozata eltörölte az iskolai imát. Ez vajon nem szellemi ikertestvére annak a cikkelynek, mely róm.kath.eskü tételére kényszerítette a protestáns állami alkalmazottakat? Tudunk-e mindezen nyugtalanító jelenségek ellen fellépni hittel és erős lélekkel? Vagy összetévesztjük a türelmet a közönnyel?

Mi caracasi magyarok, protestánsok és nem protestánsok abban a történelmi helyzetben vagyunk és élünk, hogy külön engedély kérés nélkül építhetünk templomot, választhatunk lelkészt, s csak gyülekezeti és magyar lelki szükségünk köteleznek. Nincs vallásügyi bizottság, mely idegen érdekek szolgálatában ezekben beleszólna. Nincs aki megnehezítené, vagy megtiltaná, hogy anyanyelvünkön imádkozzunk. Világi előhaldásunkat nem akadályozza az, ha hiszünk. Szabad támogatni egyházunkat, gyülekezetünket, protestánst, vagy katolikus egyházat.

Mindezek birtokában tegyük fel a kérdést magunk és lelkiismeretünk előtt: Élünk-e ezekkel az istenadta ajándékokkal, amelyeket őseink csak szerettek volna bírni?

Kérdezzük meg magunktól felelősségünk tudatában: imádkozunk, és teszünk-e valamit azért, hogy ebben a szabadságban és a hitbeli meggyőződés iránt tanúsított emberi türelemben, ebben a legnemesebb közösségi erényben minden embernek része lehessen, bárhol él is ebben a mai szép és gyötrelmes világban?

# GYÜLEKEZETÜNK ÉLETÉBŐL

A Gyülekezet kormányzó testületének, a Presbitériumnak  
nevében s a magunk nevében minden kedves hívünknek  
és olvasónknak áldott karácsonyi ünnepeket és boldog  
újévet kívánunk:

Dr. KEZES BÉLA  
gondnok

Dr. DOMJÁN JÁNOS  
lelkipásztor

AZ 1982. ÉVI RENDES KÖZGYÜLÉS időpontját a Presbitérium január 31-ben állapította meg. A Közgyűlés a d.e. 9. órai istentisztelet után 10 órakor kezdődik. A tárgysorozat fontos napirendi pontjai közt szerepel kisorsolt presbiterek helyének betöltése, illetve újraválasztás, lemondott presbiter helyére pótpresbiter behívása, személyi bejelentések és elsősorban az évi jelentés elfogadása.

A Közgyűlésnek minden templomba járó és egyházfenntartó protestáns hívő alkotó tagja, s az egyház életének eme fontos tanácskozásán minden tag részvételére számítunk.

A PRESBITERI GYÜLÉSEK időpontja minden hónap harmadik szerdája, így decemberben:16, januárban:20-ika. A gyűlés 8 órakor kezdődik.

A GYERMEKEK VASÁRNAPI ISKOLAI TANÍTÁSÁT újra megkezdjük. Időpontja vasárnap d.e. 9 óra. Vagyis a szülők magukkal hozhatják gyermekeiket a templomba /már prescolaris kortól kezdve/, s a gyermekekkel istentisztelet alatt külön helységben foglalkozunk. Így a szülők is zavartalanul vehetnek részt az istentiszteleten s a gyermekek foglalkoztatása annak befejezése előtt végetér. Hozzuk azokat is, akik nem tudnak jól magyarul mert jó alkalom arra, hogy a zsoltárokat, hitünk elemeit, a bibliai történeteket magyarul megismerjék.

AZ URVACSORAI MEGAJÁNLÁSOK hagyományos szép szokását a gyülekezet gyakorolja: az utolsó három alkalomra, Karácsonyig bezárólag a szent jegyeket Vladár István, dr. Matutené, Nyerges Éva, és egy magát megnevezni nem kívánó asszonytestvérünk adták az Urasztalára.

A GYERMEKEK KARÁCSONYI ÜNNEPÉLYÉT Caracasban december 25-én d.e. 10 órai kezdettel tartjuk meg az ünnepi istentisztelet után. A műsort a gyermekek adják. Érdeklődőket, vendégeket, gyermekeket szívesen látunk. A valenciai gyermekkarácsonyt december 25-én délután rendezzük meg a a róm. kath. gyermekekkel együtt, az eddig követett szép gyakorlat szerint ökumenikus jelleggel, az 5 óraker kezdődő istentisztelet keretében.

\* \* ISTENTISZTELETI ÉS ÜNNEPI ALKALMAINK RENDJE \* \*

DECEMBER HÓBAN:

Dec. 6-án, vasárnap 9.ó. istentisztelet. Urvacsoraosztás.

Dec. 13-án, vasárnap 9.ó. istentisztelet.

\* Este 7 óraker adventi szeretetvendégség  
a Lorántffy Zsuzsanna Nőegylet rendezésében.

Dec. 20-án, vasárnap 9.ó. istentisztelet.

\* December 25-én, Karácsony napján 9.ó. ünnepi istentisztelet és urvacsoraosztás.

Dec. 27-én, vasárnap 9.ó. istentisztelet.

\* December 31-én, ó év estéjén 7 óraker hálaadó istentisztelet.

Január 3-án, vasárnap 9.ó. istentisztelet és urvacsoraosztás.

A fentiekhez a következőket fűzzük:

A dec. 13-i adventi szeretetvendégség ökumenikus jellegű, tehát vendégeket és nem protestáns vallásu hiveket is szívesen látunk és hívunk a testvéri találkozóra.

A szeretetvendégséget a volt internátus épületében rendezzük meg.

- . - . - . -

A svéd gyülekezet december 6-án d.e. 10 órai kezdettel rendezi meg a szokásos karácsonyi vásárt az udvaron és saját helységeiben.

A rendkívüli kiadásainkra érkezett adományokat, részben helyszüke miatt, a következő számainkban nyugtázzuk.

MELLÉKLET az "ÜZENET" 1981. évi 8-9. számához.

\*\*\*\*\*  
/ A Presbitérium, több presbiter és gyülekezeti tag javaslatára, elhatározta a november 1-i templomi igehirdetés szövegének megjelentetését és mellékletként az "Üzenet"-hez csatolását, hogy azok a híveink is olvashassák, akik nem voltak jelen az istentiszteleten./

### BÖLCS SZIVVEL ÉLNI

Taníts minket úgy számlálni napjainkat, hogy bölcs sziv-hez jussunk.

Zsolt kve 90,12.

Tegnap volt a reformáció emlékűnepe, ma van egyes egyházak szerint "minden szentek", holnap lesz a halottak napja. Milyen gazdagsága az ünnepeknek, milyen kiváltképpen való alkalmi az elcsöndesedésnek és elmélyedésnek, akármelyik hit szerint is imádjuk Istent, és éljük az Istenben való életet\*. Most ökumenikus szemmel nézve az ünnepekre, vajon éltünk-e eggyel is közülük? Nem úgy van-e, hogy a mindennapi élet, a kötelességek kiszorítják az életünkből az ünnepet, az elcsöndesést, az áhitatot, s észre sem vesszük minnek a hiánya miatt lesz nyugtalan, zaklatott, felszínes és értelmetlen az életünk.

Tudom, hogy legnagyobb vonzása most a halottak napjának van, ami nem is protestáns ünnep, mert kedves halottainkra nemcsak egy nap emlékszünk, azok mindennap bennünk élnek, és akinek van kedves halottja -s milyen kevesen lehetnek köztünk, akinek nem volna kedves halottja az most legszivesebben csak emlékezne, legszivesebben azt venné, ha róla és csak róla lenne szó, akit elvesztett. Gyász, halál és legfeljebb keresztyén reménység az, amiről hallani szeretne, amiben elérzékenyülne és megnyugodna. Nos emlékezzünk elvesztett szeretteinkre, de úgy emlékezzünk, hogy az életre nézzünk, s az élet szavát halljuk. A reformáció ajándékára úgy tekintünk, hogy nem másik egyház ellen nézünk vissza a multba, hanem az ígére hallgatunk, s az ígét úgy fogadjuk, mint az Isten szavát, ami egyedül az életnek beszéde és forrása.

Miről beszél most az ige? Arról, hogy járjunk az életbölcsességében. Arról, hogy a halál közelében, szenved-

\* Nem protestáns vallásu hívek is járnak az istentiszteletre.

dések hordozása közben, vagy a szent életre törekedve, és régi hívő életek példáját nézve is hogyan lehet bölcs szivhez jutni, és hogyan lehet bölcs szivvel élni.

1. Az igében az a kérés hangzik el, hogy a zsoltárirót Isten juttassa el a bölcs szivhez.

Miért kell ezt kérni? Azért, mert az emberben nincs meg, és nagyon sokszor hiányzik a bölcs sziv.

Mikor szoktuk el~~felejteni~~ **elkérni** Istentől a bölcs sziv kegyelmét? Nagyon sokszor akkor amikor gyászunk van. Nem vagyok hive, mind kevésbé vagyok hive a bátor, hangoz, könnyü vigasztalásnak. Nem vagyok hive annak, hogy akinek könnyes nagy bánata van, annak könnyen odamondjuk, hogy az Isten kegyelme mindenre elégséges. Mert persze, hogy elégséges, és igaz, hogy egyedül ez az elégséges. Azonban aki elvesztette élete egyetlen földi reményét, gyermekét, azt nem tudjuk könnyen vigasztalni. Aki boldogan élt évtizedeket élete hü társával, annak olcsó vigasztalás, ha azt mondjuk, hogy ez az élet rendje, és odafent találkozunk. Mert persze, hogy igaz. Csak-hogy meg kell érteni a szivnek a fájdalmát is, a kimondhatatlan veszteséget, s úgy kell vigasztalni, hogy mellé kell állni a sziv szeretetével az együttérzés hiján levő támadó vigasztalás helyett.

Csak-hogy bármennyire megértjük is a gyászt és veszteséget, attól még nem lesz bölcs a sziv, ha átengedjük magunkat egészen a gyásznak, a veszteségnek. S hányszor úgy van, hogy aki halottját siratja, bezárja magát a gyász kriptájába, s nem hallja meg az élet szavát. Bánatos sziv, de nem bölcs sziv. Szent a gyász, szent az elválás fájdalma. De bölcs szivhez akor jutok, ha a veszteségben is tudok hallgatni Istenre, és meghallom a szavát. S Isten azt mondja, hogy amikor egymásnak adott minket, akkor azt is beleírta az életünkbe, hogy egyszer egyikünk elvesziti a másikat. Egyszer nekünk is meg kell kóstolnunk a keserü poharat. S az a gyászoló sziv a bölcs sziv, amelyik gyásza árvaságában is meghallja az Isten szavát és elfogadja.

A bölcs sziv az Isten szavát meghalló és elfogadó sziv.

2. A másik eset, hogy nincs meg bennünk a bölcs sziv kegyelme, ha a szivünk okos, de szeretni nem tudó sziv. Ha csak önmagát tekintő, önző sziv.

Hány tehetséges embernek az az egyetlen baja -de ez az egyetlen baj minden más baj forrása-, hogy nem tud sze-

retni. Hányszor úgy van, hogy valaki csak itélkezni, os-  
torozni tud. Igaz az is kell. Még a szószékről is néha  
több is kellene, mint amennyi elhangzik. De azért ha az  
Isten nevelő és ajándékozó kezét nézzük, nem úgy adja  
a buzát, a mosolygó gyümölcsöt, hogy az időjárás csupa  
mennydörgés és vihar, hanem úgy, hogy több a napfény, az  
érlelő meleg, az enyhe éjszaka és megújító harmat. Az  
élet sem lesz emberi élet, ha nincs meg a bölcs sziv:a  
szerető sziv.

Egy lelkész /Gyökössy Endre/ mélyen elgondolkoztató cik-  
ket írt arról, hogy megkereste őt egy asszony, és elsír-  
ta, hogy a férje harmadszor hagyja ott a családot, s nem  
tudja, miért. A lelkész azt felelte, nagy oknak kell len-  
ni ahhoz, hogy egy férj négy év alatt háromszor fut el  
a feleségétől. Menjen haza, gondolja át az életét, és utá-  
na újra keresse fel. Ez meg is történt. S akkor az ass-  
zony azt mondta: "Már tudom, mi az oka. Az, hogy én resze-  
lő vagyok. Ha vesz valamit a férjem, azt mondom, miért  
vetted, tudod, hogy nem szeretem. Ha kedveskedik: Mit hi-  
zelepsz? Inkább tulóráznál, és többet adnál háztartásra.  
Ha elvinne valahová: Miért költöd rám a pénzt? És így  
tovább. Az a baj, hogy így tanultam. Gyerekkoromban  
anyám is így bánt apámmal. Jó anya volt. De nem szeret-  
te apánkat. És soha nem tanított meg bennünket, hogy sze-  
ressünk, és hogy hogyan fejezzük ki szeretetünket!"  
Nos, erről van szó a mi életünkben is. Hány férfinak az  
az egyetlen, de főbaja, hogy ráspoly. Nem lehet tőle más-  
hallani, csak azt, hogy ez a munkatárs ilyen, az a főnök  
olyan, ez a segédmunkás amolyan. És sohasem kedvező, ha-  
nem mindig kedvezőtlen értelemben. Ugy beszél másokról,  
hogy ez az ember ilyen, de... S azután következik a re-  
szelés, a szeretetlen beszéd, a csontokig és velőig ha-  
tó ráspolyozás. Jól van ez így férfitestvéreim?  
Hány kedves, rokonszenves asszonynak az az egyetlen baja,  
hogy mindenben és mindeniben csak a hibát veszi észre,  
s arról beszél. Minden szava vitriol és epe, vagy finom  
késpenge és tör. Aztán csudálkozik, hogy nem szeretik.  
Persze hogy nem. Mert minden eljut mindenhová, amit mond-  
tunk. Néha még az is, amit nem mondtunk. Nos, mit mi  
másokról mondunk, és ítéletként mondunk, az minket ront  
meg, a mi magatartásunkat teszi hamissá, szeretetlenné.  
A bölcs sziv a szeretni tudó, s a szeretetet megmutat-  
ni tudó sziv.

3. Bölcs szivhez kell jutnunk, amint napjaink mindjob-

ban mulnak. A zsoltáriró azért könyörög, hogy élete mulásával jusson el a bölcs szivhez. Mert úgy van, ahogy valaki nagyon találóan -ha keserüen is- azt mondta: Mire megöregszünk, az öregkorra vagy egészen bölcsek leszünk, vagy egészen bolondok. Tudom, ezt nem könnyü elfogadni, és sértve érezzük magunka, ha előttünk mondják, még ha bölcsek vagyunk is. De mégis úgy van, hogy a bölcs sziv a szerető sziv, s az önzővé vált sziv a bolond sziv.

az öregkorban még könnyebben jutunk el a bölcs szivhez. Mert az öregkor nem elszegényedése az életünknek, hanem új, gazdagabb szakasza, ha jól tudunk vele élni. Az ember a napjai mulásával jobban befelé fordul. Saját maga felé. Nem a világot nézi, hanem saját magát. S ha jól látja magát, meglátja a másik embert az életben, jobban, mint valaha, s elkezd és tud szeretni. Hunyd be a szemed, és látni fogsz! Meglátod a másikat, s azt, hogy csak úgy érdemes élni, ha szeret az ember. A halottak napja az életre emlékeztet. Az életben kell szeretni, nem a halálon túl. Itt és most.

Az egyszerű kis történet szerint /Ev.Élet/ valaki egy kis érmét kapott ajándéku. Még csak nem is aranyból. De irás volt mindkét oldalán. Az egyiken ez: Oszd meg a szeretet örömét. A másikon ez: És a többiek? Nem honolului benszülött faragást küldött neki az ismerőse, nem is répanadrágot. Hanem ezt a kis érmét. De vele kiterjedt az élete. Nem maradt meg a maga jól biztosított kényelmében, az önző önelégültségben, hanem gondolt azokra is, akiknek nehezebb az élet. Aki szeretetre szorulnak, és szeretetet éheznek.

4. Ki tanít meg e bölcs szivre, a szerető szivre? Az Ur Jézus. Ő nem csak beszélt arról, hogy szereti a tanítványait, a követőit, hanem kész volt értük odaadni az életét. S nem csak tanít rá, hanem erőt is ad hozzá. Valóságos erőt azoknak, akik befogadják őt. Valljuk meg, Jézus Krisztus sokszor távol van a mi életünkötől. Valahol fenn a kereszten. Vagy a dicsőség magasságában. S nem gondolunk arra, hogy ő példa és minta is lehet a mi életünkben. S a szeretet és erő forrása. Addig szeressünk, amig életünk tart. Amig időnk van. A reformációban újra felfedezett ige, a halottainkra való emlékezés inditson arra, hogy amig élünk, szeressünk jobban. S ha szeretünk, minket is jobban fognak szeretni. Ha tudjuk, hogy Isten szeret, ez már a bölcs sziv. S ha mi is elkezdünk szeretni, mienk a bölcs sziv kegyelme. Ámen.

Domján János

CARACAS 1062 - A *Venezuela*

Rev. George Pósfay  
THE LUTHERAN WORLD FEDERATION  
Route Ferney 150  
CH-1211 GENEVE 20 70314 1966  
Suiza

**IMPRESOS**

**NO COMERCIALES**

**ISTENTISZTELETEK RENDJE:**

CARACAS: minden vasárnap 9.ó.  
urvacSORAOSZTÁS a hónap első vasárnapjára

VALENCIA: a hónap második vasárnapján 5.ó.  
urvacSORAOSZTÁSSAL

Szerkesztő bizottság: Dr. Domján János  
Eva de Matute  
Dr. Vladár Pál

LELKÉSZI HIVATAL és TEMPLOM CIME: Prolongación  
4a Ave. con la 3a Transversal de Altamira, Quinta "La  
Reforma", Urb. La Castellana - CARACAS 1062 - A.  
Telefon: 33.73.52